



Antonio Arbea

DISCURSO DE RECEPCIÓN

a doña María Mercedes Pavéz como miembro correspondiente
de la Academia Chilena de la Lengua, en Santiago,
(Santiago, 8 de septiembre de 2008)

Una vez más decía que la palabra más fea del español era *plúscuampérfeto*. A pesar de ser yo un fervoroso admirador de la figura de don Miguel, en este punto, sin embargo, me inclino a disentir de su apreciación. Y no es que estime que *plúscuampérfeto* es una hermosa palabra; no lo es. Debe tan reconocer que al borde de su cama yo estuve precisamente las tres Gracias. Pero, más que leer, yo diría que *plúscuampérfeto* es una palabra desigual y desmenuzada; si ella fuera un humano, yo diría que sufre de algo así como arome-galia, que tiene sus extremidades hipertrofiadas. Esta suerte de malformación le viene, sin duda, del hecho de ser un engendro artificial, de ser palabra de laboratorio, gestada *in vitro*, no *in vivo*, de ser obra de académicos, y no del pueblo, que suele tener mejor gusto al forjar sus vocablos. En todo caso, *plúscuampérfeto* tiene, al menos, una virtud, y no pequeña: en medio de tanta palabra encubridora, ella es una palabra sincera, sin dubitaciones; dice con total franqueza lo que tiene que decir en sus formantes latinos *plús*, *quamp* y *perféto* transparentemente y típidamente, sin lugar a confusión, ni significado.

Si de palabras feas se trata, creo que nuestra lengua tiene unas cuantas que aventajan a *plúscuampérfeto*. Entre ellas, y compitiendo tal vez por el primer lugar en fealdad, está el sustantivo *receptandario* (palabra también de laboratorio). Según nuestro *Diccionario*, significa 'persona que es recibida solemnemente en una corporación, para formar parte de ella'. En el origen de *receptandario* está la voz latina *receptandus*, que significa 'que ha de ser recibido'. El *Diccionario panhispánico de dudas* advierte, sin embargo, que hoy es cada vez más frecuente ver usada esta voz en la sentido antitecnológico, como equivalente no de 'persona recibida solemnemente en una corporación', sino de *receptor*, de 'persona que recibe a otra solemnemente en una corporación'. Según la Real Academia Española, este empleo de *receptandus* con valor activo en vez de pasivo se ha extendido a tal punto en el habla culta, que bien puede ya considerarse aceptable. Sea.

Discurso de recepción [artículo] Antonio Arbea.

Libros y documentos

AUTORÍA

Arbea, Antonio, 1943-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2008

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Discurso de recepción [artículo] Antonio Arbea.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile